

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 12 juni 1991 door de Staatssecretaris voor Leefmilieu verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de sectoriële voorwaarden voor de lozing, in de gewone oppervlaktewateren en in de openbare riolen, van afvalwater, afkomstig van de sector van de bedrijven wier activiteit uitsluitend bestaat in het opslaan - niet de produktie - van allerlei vloeibare produkten van wisselende aard", heeft op 12 november 1991 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à l'Environnement, le 12 juin 1991, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant les conditions sectorielles de déversement, dans les eaux de surface ordinaires et dans les égouts publics, des eaux usées provenant du secteur des entreprises dont l'activité consiste exclusivement dans le stockage - non dans la production - de produits liquides quelconques de nature variable", a donné le 12 novembre 1991 l'avis suivant :

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht van de Regering op het feit dat de ontstentenis van de controle die het Parlement krachtens de Grondwet moet kunnen uitoefenen, tot gevolg heeft dat de Regering niet over de volheid van haar bevoegdheid beschikt. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de Regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

*

ALGEMENE OPMERKINGEN.

1. Luidens de bij de adviesaanvraag gevoegde "nota voor de interministeriële conferentie leefmilieu" omvat de "sector" waarop de ontworpen lozingsvoorwaarden toepassing zullen vinden "slechts vijf bedrijven, gelegen in de omgeving van Antwerpen" en "(situeren zich) de technische moeilijkheden voor deze sector ... in de verscheidenheid en de discontinuïteit van de te behandelen verontreinigende last".

De in het opschrift en in artikel 1 van het ontworpen besluit gehanteerde omschrijving van de sector strekt er volgens diezelfde nota toe "elke dubbelzinnigheid ten overstaan van andere sectoren te vermijden (bijvoorbeeld een stortplaats (lees : een opslagplaats) die in om het even welk

.../...

fabricatiebedrijf is aangelegd, is hierbij niet bedoeld aangezien het om produktie gaat; een stortplaats (lees : een opslagplaats) van koolwaterstoffen wordt evenmin beoogd, omdat er geen verscheidenheid is wat het opgeslagen produkt betreft)".

In de meervermelde nota wordt er tevens op gewezen dat de Raad van State "reeds tweemaal advies gegeven (heeft) over vroegere versies" van de ontwerpen. (Bedoeld worden de adviezen L. 17.320/8 en L. 18.845/8 van respectievelijk 8 oktober 1986 en 1 februari 1989).

Benevens de nieuwe omschrijving van het toepassingsgebied verschilt het thans voorgelegde ontwerp, volgens de nota, hoofdzakelijk hierin van de vorige versies dat "strengere waarden van TOX (worden) vast(gesteld) binnen 4 jaar" en dat "een programma ter vermindering van de verontreiniging ... werd ... geschrapt".

2.1. Krachtens artikel 6, § 1, V, 2E, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, zijn principieel de Gewesten bevoegd voor de zuivering van afvalwater.

De vermelde bepaling van de bijzondere wet maakt op die principiële bevoegdheid evenwel een uitzondering met betrekking tot het vaststellen van algemene en sectoriële lozingsvoorwaarden : "wanneer er (ter zake) geen Europese normen bestaan" is de nationale overheid bevoegd om algemene en sectoriële lozingsvoorwaarden vast te stellen.

.../...

Aangezien er voor afvalwater als bedoeld in het ontwerp (zie punt 1) geen Europese normen blijken te bestaan (1), dient te worden aangenomen dat de nationale overheid bevoegd is om de ontworpen regeling vast te stellen.

2.2. Luidens artikel 6, § 4, 2E, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, zoals gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, dienen de Executieven van de Gewesten te worden betrokken bij "het ontwerpen van de nationale normen bedoeld onder § 1, V, 1E en 2E".

2.2.1. In het "protocol tot regeling van de onderscheiden vormen van samenwerking tussen de Regering en de Executieven" (2) werden tussen de nationale Regering en de

(1) Zoals onder meer blijkt uit de zogenaamde "kaderrichtlijn" van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 4 mei 1976 betreffende de verontreiniging veroorzaakt door bepaalde gevaarlijke stoffen die in het aquatisch milieu van de Gemeenschap worden geloosd (76/464/EEG), wordt er bij het vaststellen van de Europese normen naar gestreefd de op het afvalwater toepasselijke grenswaarden te bepalen per sector van de industrie of per type produkt (artikel 6, lid 1, alinea 2, van de richtlijn).

Het louter opslaan van vloeibare produkten van wisselende aard vormt met andere woorden geen "sector" waarvoor Europese normen worden vastgesteld.

(2) Het bedoelde protocol, dat werd opgesteld door het Overlegcomité Regering-Executieven, is luidens zijn artikel 14 in werking getreden op 6 februari 1990. Het

.../...

Executieven van de Gemeenschappen en de Gewesten afspraken gemaakt onder meer omtrent "de betrokkenheid van de Executieven bij de beslissingen van de Regering, voorgeschreven door de wetten tot hervorming der instellingen ..." (artikel 7).

Luidens dat artikel 7 heeft de "betrokkenheid van de Executieven ... plaats, naargelang (van) het geval, binnen het Overlegcomité of binnen elke bevoegde interministeriële conferentie" (3), onverminderd de mogelijkheid om overeenkomstig artikel 8 van het protocol uitzonderlijk een schriftelijke procedure te vragen en "onverminderd ... andere modaliteiten voor ... betrokkenheid overeengekomen tussen de partijen".

Luidens artikel 9 van het protocol worden de interministeriële conferenties samengesteld uit de leden van de Regering en van de Executieven die belast zijn met de betrokken aangelegenheden.

Van de bespreking van de aan de interministeriële conferentie voorgelegde ontwerp-besluiten worden notulen opgemaakt (artikel 12), welke aan de Regering en aan de betrokken Executieven ter goedkeuring worden voorgelegd (artikel 13, eerste lid). Luidens het tweede lid van

werd bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 3 mei 1990.

(3)Zie artikel 31bis van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, ingevoegd bij de wet van 16 juni 1989.

.../...

artikel 13 worden de notulen "geacht te zijn goedgekeurd ... indien binnen 15 werkdagen na het versturen ... (ervan) geen reactie komt" (4).

2.2.2. Zoals onder meer blijkt uit de reeds vermelde "nota voor de interministeriële conferentie leefmilieu", werden de Gewestexecutieven - althans in een eerste fase - bij de totstandkoming van het onderhavige ontwerp-besluit betrokken overeenkomstig de procedure vastgesteld in het meervermelde protocol.

Uit aan de Raad van State meegedeelde stukken blijkt dat de ontworpen regeling "onder voorbehoud van formele goedkeuring door de betrokken Executieven" op 12 november 1990

(4) Met het "ter goedkeuring" voorleggen aan de Executieven van wat in de interministeriële conferentie werd "beslist" wordt blijkbaar beoogd de voorschriften van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 in acht te nemen luidens welke het de Executieven als zodanig zijn - en niet afzonderlijke leden ervan - die bij de ontwerp-besluiten van de nationale overheid moeten worden betrokken, eensdeels, en luidens welke de Executieven in beginsel collegiaal optreden, anderdeels.

Uit aan de Raad van State verstrekte inlichtingen is overigens gebleken dat de Executieven (of de Ministerraad) nooit gebruik maken van de mogelijkheid om de notulen van de interministeriële conferentie uitdrukkelijk goed te keuren, doch dat ze zich ertoe beperken deze stilzwijgend goed te keuren door het laten verstrijken van de termijn van 15 dagen.

.../...

werd goedgekeurd door de interministeriële conferentie voor leefmilieu. Die goedkeuring werd verleend

"met dien verstande dat de woorden "advies van de Gewest-executieven" vervangen dienen te worden door de woorden "betrokkenheid van de Gewestexecutieven" (artikel 6, § 4, 1E, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd door de bijzondere wet van 8 augustus 1988)".

Hoewel kon worden aangenomen dat aldus was voldaan aan het voorschrift van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 in verband met het betrekken van de Gewestexecutieven bij het ontwerp-besluit, heeft de nationale overheid evenwel op 28 februari 1991 de Gewestexecutieven om "advies" gevraagd over dat ontwerp-besluit.

Op 7 maart 1991 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve gunstig advies gegeven over het haar toegezonden ontwerp en heeft de Waalse Gewestexecutieve verwezen naar het gunstig advies dat zij reeds op 19 september 1989 heeft gegeven over een eerder toegezonden ontwerp dat niet zou verschillen van het haar op 28 februari 1991 toegestuurde. De Vlaamse Executieve heeft geen gevolg gegeven aan de adviesaanvraag van 28 februari 1991.

De in casu door de nationale overheid gevolgde handelwijze - het vragen van "advies" over een ontwerp-besluit dat eerder het voorwerp is geweest van een bespreking in de bevoegde interministeriële conferentie - doet onzekerheid ontstaan over de vraag welke procedure moet worden in aanmerking genomen voor de beoordeling van de regelmatigheid van de wijze waarop de Gewestexecutieven bij de totstandkoming van het ontwerp werden betrokken.

.../...

Er zou immers kunnen worden gesteld dat het toezenden van die adviesaanvraag moet worden begrepen als het inleiden van een nieuwe procedure voor het betrekken van de Executieven bij het ontwerp en dat het meteen impliceert dat de bespreking van het ontwerp in de interministeriële conferentie niet langer als ter zake dienend werd beschouwd en dus voor onbestaande moet worden gehouden.

Voor zover zulks inderdaad de betekenis is van de handelwijze van de nationale overheid - voor zover met andere woorden moet worden aangenomen dat het betrekken van de Gewestexecutieven bij het ontwerp er uiteindelijk alleen in bestond dat hun het ontwerp-besluit voor "advies" werd voorgelegd -, dient de Raad van State het voorbehoud te herhalen dat hij reeds in het eerderevermelde advies L. 18.845/8 van 1 februari 1989 heeft gemaakt en luidens hetwelk het niet volstaat, ter inachtneming van het voorschrift van artikel 6, § 4, 2E, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, alleen maar advies te vragen over de ontwerpen van nationale verordeningen en uit het uitblijven van enige reactie op die adviesaanvraag af te leiden dat de betrokken Gewestexecutieve stilzwijgend heeft ingestemd met de ontworpen regeling.

Het verdere advies dient met dat voorbehoud te worden gelezen.

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Opschrift.

Gelet op de hierna gesuggereerde omstandige omschrijving van het toepassingsgebied van de ontworpen regeling

.../...

in artikel 1 van het ontwerp, kan die omschrijving in het opschrift beknopt worden gehouden.

Men redigere het opschrift als volgt :

"... afkomstig van de sector van de bedrijven waarvan de activiteit uitsluitend bestaat in het opslaan van vloeibare produkten van wisselende aard, andere dan koolwaterstoffen".

Aanhef.

In de Nederlandse tekst van het tweede lid dient het opschrift van het koninklijk besluit van 3 augustus 1976 correct te worden weergegeven.

Men schrijve dus :

"... houdende algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, in de openbare riolen ...".

Het derde en het vierde lid zullen eventueel moeten worden aangepast, rekening houdend met het gevolg dat zal worden gegeven aan de algemene opmerking 2.2.2.

Artikel 1.

Rekening houdend met de toelichting die in de "nota voor de interministeriële conferentie leefmilieu" omtrent de "omschrijving van de sector" wordt gegeven, kan worden voorgesteld dit artikel als volgt te redigeren :

.../...

"De in dit besluit vastgestelde sectoriële voorwaarden zijn van toepassing op het lozen van afvalwater afkomstig van bedrijven waarvan de activiteit uitsluitend bestaat in het opslaan van vloeibare produkten van wisselende aard.

Dit besluit is inzonderheid niet van toepassing op opslagplaatsen die deel uitmaken van industriële bedrijven, noch op bedrijven waarvan de activiteit uitsluitend bestaat in het opslaan van vloeibare koolwaterstoffen".

Artikel 2.

1. Men vervange in het 1E en in het 2E, eerste en tweede streepje, telkens de woorden "het verschijnen van dit besluit" door "de bekendmaking van dit besluit".

2. In de Nederlandse tekst van het 1E schrijve men "dat in werking werd gesteld" in plaats van "dat in werking wordt gesteld".

3. In de Nederlandse tekst van het 2E, tweede streepje, vervange men de woorden "capaciteit inzake het opslaan" door "opslagcapaciteit".

4. In de Franse tekst van artikel 2 staat voor de Nederlandse term "bedrijf" "établissement", terwijl artikel 1 de term "entreprises" gebruikt.

.../...

Artikel 3.

Men schrijve in de Nederlandse tekst van het 4E "twintigmaal" in plaats van "twintigvoudig" en "de Brachydanio rerio" in plaats van "Brachydanio rerio".

Artikel 4.

In de Nederlandse tekst van 1E, a) en b), 2E, 3E en 4E dient telkens het woord "mag" vooraan te worden geschreven.

Men redigere dus bijvoorbeeld de bepaling van het 1E, a), als volgt : "mag, voor de bestaande bedrijven, het biotechnisch zuurstofverbruik ... niet overschrijden".

Artikel 6.

Men vervange de woorden "bepaald in de artikelen 2 en 4" door "bepaald in de artikelen 3 en 5".

.../...

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'Etat attire l'attention du Gouvernement sur le fait que l'absence du contrôle qu'il appartient au Parlement d'exercer en vertu de la Constitution, a pour conséquence que le Gouvernement ne dispose pas de la plénitude de ses compétences. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien des compétences ainsi limitées, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le Gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

*

OBSERVATIONS GENERALES.

1. Aux termes de la "note pour la conférence interministérielle environnement", annexée à la demande d'avis, le "secteur" auquel s'appliqueront les conditions de déversement en projet "ne comprend que 5 entreprises situées dans la région d'Anvers" et "la difficulté technique posée par ce secteur tient à la diversité et à la discontinuité de la charge polluante à traiter".

La délimitation du secteur qui est faite dans l'intitulé et à l'article 1er de l'arrêté en projet tend, selon la même note, à "éviter toute ambiguïté avec d'autres secteurs (par exemple un dépôt intégré dans une usine de fabrication quelconque n'est pas visé puisqu'il y a production; un dépôt d'hydrocarbures n'est pas visé non plus puisqu'il n'y a pas variation du produit stocké)".

.../...

Ladite note souligne également que le Conseil d'Etat "a déjà donné des avis à 2 reprises sur des versions antérieures" des projets. (Il s'agit des avis L. 17.320/8 et L. 18.845/8, respectivement datés du 8 octobre 1986 et du 1er février 1989).

Outre qu'il redessine le champ d'application, le projet présentement soumis diffère principalement, selon la note, des versions antérieures en ce qu'il "fixe des valeurs de TOX plus sévères dans 4 ans" et qu'"un programme de réduction de la pollution ... a été supprimé".

2.1. En vertu de l'article 6, § 1er, V, 2E, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988, les Régions sont en principe compétentes pour l'épuration des eaux usées.

La disposition précitée de la loi spéciale met toutefois une exception à cette compétence de principe en ce qui concerne la fixation de conditions générales et sectorielles de déversement : "lorsqu'il n'existe pas (en la matière) de normes européennes", l'autorité nationale est compétente pour arrêter des conditions générales et sectorielles de déversement.

Comme il ne semble pas y avoir de normes européennes (5) pour les eaux usées visées dans le projet (voir

(5) Ainsi qu'il ressort notamment de la "directive-cadre" du Conseil des Communautés européennes du 4 mai 1976 concernant la pollution causée par certaines substances dangereuses déversées dans le milieu aquatique de la Communauté (76/464/CEE), on cherche, lors de la fixation

point 1), il y a lieu d'admettre que l'autorité nationale est compétente pour arrêter la réglementation projetée.

2.2. Aux termes de l'article 6, § 4, 2E, de la loi spéciale du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988, les Exécutifs des Régions doivent être associés à "l'élaboration des normes nationales visées au § 1er, V, 1E et 2E".

2.2.1. Dans le "protocole réglant les différentes formes de collaboration entre le Gouvernement et les Exécutifs" (6), le Gouvernement national et les Exécutifs des Communautés et des Régions ont conclu des accords, concernant notamment "l'association des Exécutifs aux décisions du Gouvernement, (prescrite) par les lois de réformes institutionnelles ..." (article 7).

de normes européennes, à déterminer les valeurs limites applicables aux eaux usées par secteur de l'industrie ou par type de produit (article 6, paragraphe 1er, alinéa 2, de ladite directive).

En d'autres termes, le simple stockage de produits liquides de nature variable ne constitue pas un "secteur" faisant l'objet de normes européennes.

(6) Aux termes de son article 14, ledit protocole, élaboré par le Comité de concertation Gouvernement-Exécutifs, est entré en vigueur le 6 février 1990. Il a été publié au Moniteur belge du 3 mai 1990.

Aux termes de cet article 7, "l'association des Exécutifs ... (a) lieu, selon le cas, au sein du Comité de concertation ou de chaque conférence interministérielle idoine" (7), sans préjudice de la possibilité de demander à titre exceptionnel, conformément à l'article 8 du protocole, une procédure écrite et "sans préjudice ... d'autres modalités ... d'association convenues entre les parties".

Aux termes de l'article 9 du protocole, les conférences interministérielles sont composées des membres du Gouvernement et des Exécutifs chargés des matières concernées.

La discussion des projets d'arrêtés soumis à la conférence interministérielle fait l'objet d'un procès-verbal (article 12), soumis à l'approbation du Gouvernement et des Exécutifs concernés (article 13, alinéa 1er). Aux

(7)Voir l'article 31bis de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, inséré par la loi du 16 juin 1989.

termes de l'alinéa 2 de l'article 13, "en l'absence de réaction dans les 15 jours ouvrables de la transmission dudit procès-verbal, celui-ci est censé être approuvé" (8).

2.2.2. Ainsi qu'il ressort notamment de la "note pour la conférence interministérielle environnement", déjà mentionnée, les Exécutifs régionaux ont été associés - du moins dans une première phase - à l'élaboration du présent projet d'arrêté, conformément à la procédure arrêtée dans le protocole précité.

Il appert des documents communiqués au Conseil d'Etat que la réglementation en projet a été approuvée le 12 novembre 1990 par la conférence interministérielle de l'environnement sous réserve d'approbation formelle par les Exécutifs concernés, et sous cette autre réserve que les

(8) L'objectif poursuivi en soumettant "à l'approbation" des Exécutifs les "décisions" prises au sein de la conférence interministérielle, est de toute évidence de respecter les règles de la loi spéciale du 8 août 1980 aux termes desquelles, d'une part, ce sont les Exécutifs comme tels - et non leurs membres - qu'il y a lieu d'associer aux projets d'arrêtés de l'autorité nationale et selon lesquelles, d'autre part, les Exécutifs agissent en collégialité.

Il est par ailleurs apparu des informations fournies au Conseil d'Etat que les Exécutifs (ou le Conseil des Ministres) ne font jamais usage de leur faculté d'approuver expressément les procès-verbaux de la conférence interministérielle, mais se bornent à les approuver tacitement en laissant s'écouler le délai de 15 jours.

mots "avis des Exécutifs régionaux" soient remplacés par les mots "association des Exécutifs régionaux" (article 6, § 4, 1E, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988).

Encore qu'il pût se concevoir qu'il avait ainsi été satisfait à la règle de la loi spéciale du 8 août 1980 relative à l'association des Exécutifs régionaux au projet d'arrêté, l'autorité nationale a toutefois sollicité, le 28 février 1991, l'"avis" des Exécutifs régionaux sur ce projet d'arrêté.

Le 7 mars 1991, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale a émis un avis favorable sur le projet qui lui avait été transmis et l'Exécutif régional wallon s'est référé à l'avis favorable qu'il avait déjà rendu le 19 septembre 1989 sur un projet apparemment identique qui lui avait été envoyé précédemment. L'Exécutif flamand n'a pas donné suite à la demande d'avis du 28 février 1991.

La démarche suivie en l'espèce par l'autorité nationale - la demande d'"avis" sur un projet d'arrêté qui a fait l'objet, précédemment, d'une discussion au sein de la conférence interministérielle idoine - installe l'équivoque quant à la procédure qu'il faut prendre en considération pour apprécier la régularité du mode d'association des Exécutifs régionaux à l'élaboration du projet.

En effet, il se pourrait que l'envoi de cette demande d'avis doive s'interpréter comme ouvrant une nouvelle procédure d'association des Exécutifs au projet et qu'il implique, par là même, que la discussion du projet en conférence

.../...

interministérielle ne soit plus jugée d'actualité et doive dès lors être tenue pour nulle et non avenue.

Pour autant que tel soit effectivement le sens de la démarche de l'autorité nationale - en d'autres termes, pour autant qu'il faille considérer que l'association des Exécutifs régionaux au projet ne consistait, finalement, qu'à soumettre à leur "avis" le projet d'arrêté -, le Conseil d'Etat se doit de réitérer la réserve qu'il avait déjà formulée dans l'avis L. 18.845/8 précité du 1er février 1989, selon laquelle il ne suffit pas, pour respecter l'article 6, § 4, 2E, de la loi spéciale du 8 août 1980, de demander simplement un avis sur les projets de règlements nationaux et d'inférer de l'absence de réaction à cette demande d'avis que l'Exécutif régional concerné a donné tacitement son accord à la réglementation en projet.

La suite de l'avis se lira sous cette réserve.

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Intitulé.

Compte tenu de ce que le champ d'application de la réglementation en projet sera circonscrit de manière précise, ainsi qu'il est suggéré ci-après sous l'article 1er du projet, l'intitulé peut en faire mention sous une forme succincte.

Il conviendrait de rédiger l'intitulé comme suit :

.../...

"... provenant du secteur des entreprises dont l'activité consiste exclusivement dans le stockage de produits liquides de nature variable, autres que les hydrocarbures".

Préambule.

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, il y a lieu de mentionner correctement l'intitulé de l'arrêté royal du 3 août 1976.

On écrira dès lors :

"... houdende algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, in de openbare riolen ...".

Il conviendra, le cas échéant, d'adapter les alinéas 3 et 4, en tenant compte de la suite donnée à l'observation générale 2.2.2.

Article 1er.

Compte tenu des explications données dans la "note pour la conférence interministérielle environnement" au sujet de la "définition du secteur", il peut être proposé de rédiger cet article de la manière suivante :

.../...

"Les conditions sectorielles fixées par le présent arrêté sont applicables au déversement des eaux usées provenant des entreprises dont l'activité consiste exclusivement dans le stockage de produits liquides de nature variable.

Le présent arrêté ne s'applique pas, notamment, aux dépôts intégrés à des entreprises industrielles, ni aux entreprises dont l'activité consiste exclusivement dans le stockage d'hydrocarbures liquides".

Article 2.

1. Au 1E et au 2E, premier et deuxième tiret, il y a lieu de remplacer systématiquement les mots "parution du présent arrêté" par "publication du présent arrêté".

2. Dans le texte néerlandais du 1E, il convient d'écrire "dat in werking werd gesteld" au lieu de "dat in werking wordt gesteld".

3. Dans le texte néerlandais du 2E, deuxième tiret, il y a lieu de remplacer les mots "capaciteit inzake het opslaan" par "opslagcapaciteit".

4. Dans le texte français de l'article 2 figure le terme "établissement" ("bedrijf"), alors qu'à l'article 1er, il est fait état des "entreprises".

.../...

Article 3.

Dans le texte néerlandais du 4E, on écrira "twintigmaal" au lieu de "twintigvoudig" et "de Brachydanio rerio" au lieu de "Brachydanio rerio".

Article 4.

Dans la version néerlandaise du 1E, a) et b), 2E, 3E et 4E, le mot "mag" doit figurer chaque fois en début de texte.

Ainsi, on rédigera par exemple le 1E, a), comme suit :
"mag, voor de bestaande bedrijven, het biotechnisch zuurstofverbruik ... niet overschrijden".

Article 6.

Il y a lieu de remplacer les mots "prévues par les articles 2 et 4" par "prévues aux articles 3 et 5".

.../...

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. NIMMEGEERS,
Messieurs :

W. DEROOVER,
D. VERBIEST,

F. DE KEMPENEER,
J. GIJSSELS,

Mevrouw : F. LIEVENS,
Madame :

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. SEUTIN, adjunctauditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, referendaris.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

F. LIEVENS.

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, référendaire.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

J. NIMMEGEERS.